

CARACTÉRISTIQUES / CHARACTERISTICS / TECHNISCHE DATEN / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS

Conditions de référence
Reference conditions
Referenzbedingungen
Condizioni di riferimento
Condiciones de referencia

Grandeurs d'influence Influence quantities Einflussgrößen Grandezze di influenza Magnitudes de influencia	Valeurs de référence Reference values Referenzwerte Valori di riferimento Valores de referencia
Température Temperature Temperatur Temperatura Temperatura	23 ± 3 °C
Humidité relative Relative humidity Relative Feuchte Umidità relativa Humedad relativa	20 à 75 % HR 20 to 75 % RH 20 bis 75 % rel. Feuchte compresa tra 20 e 75% UR de 20 a 75 % HR
Fréquence Frequency Frequenz Frequenza Frecuencia	48 à 65 Hz 48 to 65 Hz 48 bis 65 Hz da 48 a 65 Hz de 48 a 65 Hz
Position du conducteur Conductor position Position des Leiters Posizione del conduttore Posición del conductor	Centré dans les mâchoires Centred in jaws Zentriert zwischen den Backen Centrato nelle ganasce Centrado en las mordazas
Impédance du voltmètre Voltmeter impedance Impedanz des Voltmeters Impedenza del voltmetro Impedancia de voltímetro	≥ 50 kΩ
Facteur de distorsion Distortion factor Verzerrungsfaktor Fattore di distorsione Factor de distorsión	< 1 %, sans composante continue superposée < 1 %, without superimposed DC component < 1 % ohne überlagerter Gleichstromanteil < 1%, senza componente continua sovrapposta < 1 %, sin componente continua superpuesta
Champ magnétique DC extérieur External DC magnetic field Externes DC-Magnetfeld Campo magnetico DC esterno Campo magnético CD exterior	< 40 A/m (champ magnétique terrestre) < 40 A/m (earth's magnetic field) < 40 A/m (Erdmagnetfeld) < 40 A/m (campo magnetico terrestre) < 40 A/m (campo magnético terrestre)
Champ magnétique AC extérieur External AC magnetic field Externes AC-Magnetfeld Campo magnetico AC esterno Campo magnético CA exterior	Nul Zero Keine Nullo Nulo

Caractéristiques des mesures de courant
Current measurement characteristics
Technische Daten der Strommessung
Caratteristiche delle misure di corrente
Características de las medidas de corriente

Sortie Output Ausgang Uscita Salida	100 mV= /1 A~
Domaine de mesure Measurement range Messbereich Ambito di misura Campo de medida	1 à 150 A~ 1 to 150 A~ 1 bis 150 A~ da 1 a 150 A~ de 1 a 150 A~
Précision à 50 et 60 Hz Accuracy at 50 and 60 Hz Genauigkeit bei 50 und 60 Hz Precisione a 50 e 60 Hz Precisión a 50 y 60 Hz	1 - 5 A : ±10 % ± 0,6 A 5 - 15 A : ± 6 % ± 0,6 A 15 - 40 A : ± 3 % ± 0,6 A 40 - 150 A : ± 4 %

Variations dans le domaine nominal d'utilisation
Variations in nominal range for use
Abweichungen beim Nennbetriebsbereich
Variazioni nel campo nominale di impiego
Variazioni en el campo nominal di utilización

Grandeur d'influence Parameter Einflussgröße Grandezza di influenza Magnitud de influencia	Influence sur la mesure Measurement influence Einfluss auf die Messung Influenza sulla misura Influencia sobre la medida
Température ambiante Ambient temperature Umgebungstemperatur Temperatura ambiente Temperatura ambiente	≤ 0,2 %/10 K
Humidité de 10 à 90 % Humidity 10 to 90 % Feuchte von 10 bis 90 % Umidità dal 10 al 90% Humedad de 10 90 %	< 0,1 %
Position du câble dans les mâchoires Cable position in jaws Position des Kabels in den Backen Posizione del cavo nelle ganasce Posición del cable en las mordazas	< 0,1 % à 50 / 60 Hz < 0.1 % at 50 / 60 Hz < 0,1 % bei 50 / 60 Hz < 0,1% a 50 / 60 Hz < 0,1 % a 50 / 60 Hz
Conducteur adjacent Adjacent conductor Nebenliegender Leiter Conduttore adiacente Conductor adyacente	< 2 mA/A~ à 50 Hz < 2 mA/A~ at 50 Hz < 2 mA/A~ bei 50 Hz < 2 mA/A~ a 50 Hz < 2 mA/A~ a 50 Hz
Fréquence de 65 à 500 Hz Frequency from 65 to 500 Hz Frequenz von 65 bis 500 Hz Frequenza da 65 a 500 Hz Frecuencia de 65 a 500 Hz	< ± 3 %

	FR	
CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT		
Utilisation à l'intérieur		
Domaine d'utilisation	- 10 à +50 °C	< 85 %HR
Stockage	- 40 à +80 °C	< 85 %HR
Altitude	< 2000 m	
Degré de pollution	2	

CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIVES
Dimensions hors tout de l'appareil (L x l x h) : 130 x 37 x 25 mm (cordon 1,50 m)
Masse : 180 g
Capacité d'enserrage : Ø 10 mm
IP 40 selon IEC 60529 pince fermée

CONFORMITÉ AUX NORMES INTERNATIONALES
Sécurité électrique selon IEC/EN 61010-2-032
Tension maximale assignée : 300V cat. IV ou 600V cat. III

COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE
L'appareil est conforme selon la norme l'IEC/EN 61326-1.

MAINTENANCE

L'appareil ne comporte aucune pièce susceptible d'être remplacée par un personnel non formé et non agréé. Toute intervention non agréée ou tout remplacement de pièce par des équivalences risque de compromettre gravement la sécurité..

Entretien
Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement imbibé d'eau savonneuse.
Pour éviter l'oxydation des entrefers, passer périodiquement un chiffon légèrement huilé.

	EN	
ENVIRONMENTAL CONDITIONS		
Use indoors		
Range for use	-10 to +50 °C	< 85 %HR
Storage	-40 to +80 °C	< 85 %HR
Altitude	< 2,000 m	
Pollution level	2	

CONSTRUCTION CHARACTERISTICS
Overall dimensions of the unit (L x l x h): 130 x 37 x 25 mm; cord 1.50 m
Mass: 180 g
Clamping capacity: Ø 10 mm
IP 40 per IEC 60529 closed clamp

CONFORMITY TO INTERNATIONAL STANDARDS
Electrical safety as per IEC/EN 61010-2-032.
Maximum rated voltage: 300V cat. IV or 600V cat. III

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY
The clamp complies with standard IEC/EN 61326-1.

MAINTENANCE

The instrument contains no parts that can be replaced by personnel who have not been specially trained and accredited. Any unauthorized repair or replacement of a part by an "equivalent" may seriously impair safety.

Cleaning
Clean the instrument with a soft, damp soapy cloth. To prevent the clamp jaws from rusting, wipe occasionally with a lightly oiled cloth.

	DE	
UMGEBUNGSBEDINGUNGEN		
Benutzung nur in Innenräumen.		
Betriebsbereich	- 10 bis +50 °C	< 85 % r. F.
Lagerung	- 40 bis +80 °C	< 85 % r. F.
Höhe	< 2000 m	
Verschmutzungsgrad	2	

KONSTRUKTIONSDATEN
Gehäuseabmessungen (L x B x H): 130 x 37 x 25 mm (Kabel 1,50 m)
Masse: 180 g
Umschließungsvermögen: Ø 10 mm
IP 40 gemäß IEC 60529 geschlossene Zange

EINHALTUNG INTERNATIONAL NORMEN
Elektrische Sicherheit gemäß IEC/EN 61010-2-032
Zugelassene Spannung: 300 V Cat. IV oder 600 V Cat. III

ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT
Das Gerät entspricht der Norm IEC/EN-61326-1.

WARTUNG

Das Gerät enthält keine Teile, die von nicht ausgebildetem oder nicht zugelassenem Personal ausgetauscht werden dürfen. Jeder unzulässige Eingriff oder Austausch von Teilen durch sog. „gleichwertige“ Teile kann die Gerätesicherheit schwerstens gefährden.

Pflege
Zur Reinigung des Gerätes ist ein mit Seifenwasser leicht eingetränkter weicher Lappen zu benutzen.
Um eine Oxidation der Luftspalte zu vermeiden, sind diese regelmäßig mit einem leicht geölten Tuch abzuwischen.

	IT	
CONDIZIONI AMBIENTALI		
Utilizzo all'interno		
Funzionamento	da - 10 a +50 °C	< 85%UR
Magazzinaggio	da - 40 a +80 °C	< 85%UR
Altitudine	< 2.000 m	
Livello di inquinamento	2	

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE
Dimensioni nette dell'apparecchio (L x l x h): 130 x 37 x 25 mm (cavo 1,50 m)
Massa: 180 g
Capacità di serraggio: Ø 10 mm
IP 40 secondo IEC 60529 pinza chiusa

CONFORMITÀ ALLE NORME INTERNAZIONALI
Sicurezza elettrica secondo IEC/EN 61010-2-032
Tensione massima assegnata: 300V cat. IV o 600V cat. III

COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA
Lo strumento è conforme alla norma IEC/EN 61326-1.

MANUTENZIONE

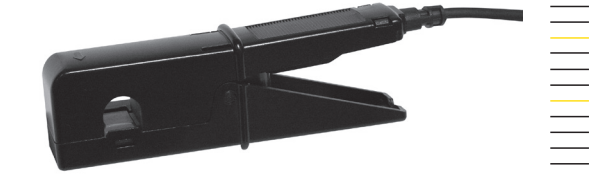
Lo strumento non comporta pezzi sostituibili da personale non formato e non abilitato. Qualsiasi intervento non autorizzato o qualsiasi sostituzione di pezzi con pezzi equivalenti rischia di compromettere gravemente la sicurezza.

Manutenzione
Pulire lo strumento con un panno morbido ed umido.
Per evitare l'ossidazione degli intraferri, passare periodicamente un panno leggermente oliato.

CHAUVIN ARNOUX

FR - Notice de fonctionnement
EN - User's manual
DE - Bedienungsanleitung
IT - Manuale d'uso
ES - Manual de instrucciones

Mini 09



Minipince
Miniclamp
Minizange
Minipinza
Minipinza

Measure up

© Chauvin Arnoux - All rights reserved and reproduction prohibited
692078B00 - Ed. 1 - 07/2025

FRANCE
Chauvin Arnoux
12-16 rue Sarah Bernhardt
92600 Asnières-sur-Seine
Tél : +33 1 44 85 44 85
info@chauvin-arnoux.com
www.chauvin-arnoux.com

INTERNATIONAL
Chauvin Arnoux
Tél : +33 1 44 85 44 38
export@chauvin-arnoux.fr

Our international contacts
www.chauvin-arnoux.com/contacts

CHAUVIN ARNOUX

FR

Vous venez d'acquérir une **pince ampèremétrique** et nous vous remercions de votre confiance.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- **lisez** attentivement cette notice de fonctionnement,
- **respectez** les précautions d'emploi.



ATTENTION ! L'opérateur doit consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole d'avertissement est rencontré.



Application ou retrait autorisé sur les conducteurs sous tension dangereuse. Capteur de courant de type A selon IEC/EN 61010-2-032.



Double isolation.



Limiteur de tension.



Le marquage CE indique la conformité à la Directive européenne Basse Tension 2014/35/UE, à la Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE et à la Directive sur la Limitation des Substances Dangereuses RoHS 2011/65/UE et 2015/863/UE.



La poubelle barrée signifie que, dans l'Union Européenne, le produit fait l'objet d'une collecte sélective conformément à la directive DEEE 2012/19/UE : ce matériel ne doit pas être traité comme un déchet ménager.

Définition des catégories de mesure

- La catégorie de mesure IV correspond aux mesurages réalisés à la source de l'installation basse tension.
- La catégorie de mesure III correspond aux mesurages réalisés dans l'installation du bâtiment.
- La catégorie de mesure II correspond aux mesurages réalisés sur les circuits directement branchés à l'installation basse tension.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

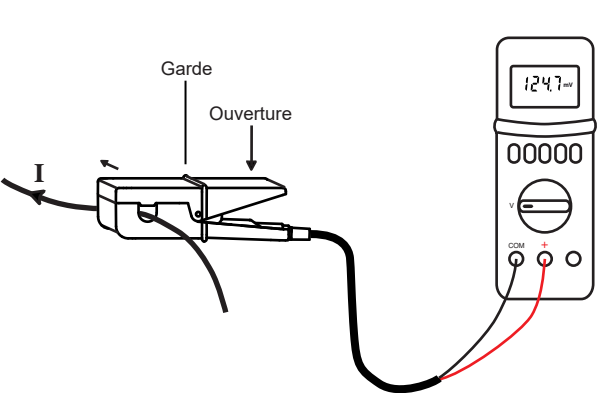
- Ne pas soumettre la pince à des projections ou à des chutes d'eau ou de tout autres liquides.
- Respecter la tension et l'intensité maximales assignées et la catégorie de mesure.
- Maintenir les entrefers de la pince en parfait état de propreté.
- Vérifier l'intégrité du boîtier et des cordons avant toute utilisation.

PRÉSENTATION

- Mesures d'intensité alternatives de 1 à 150 A~.
- Sortie 100 mV=/1 A~.
- 150 A permanents de 48 à 500 Hz.
- Cordon double isolation avec fiches coudées Ø 4 mm.

UTILISATION

- Utiliser des moyens de protection adaptés.
- Connecter la pince au voltmètre en respectant la polarité : la fiche noire sur la borne - et la fiche rouge sur la borne +.
- Positionner le multimètre sur le calibre mV=.
- Presser la pince du côté du cordon pour ouvrir les mâchoires en veillant à ce que la main ne dépasse pas la barrière de garde. Enserrer le conducteur en respectant le sens du courant (flèche gravée sur les mâchoire de la pince).
- S'assurer que la pince est bien fermée et qu'aucun corps étranger ne se trouve dans les entrefers.
- Le courant mesuré en A est égal à la valeur affichée en mV +100.



EN

Thank you for purchasing a **current clamp**. To get the best service from this instrument :

- **read** this user's manual carefully,
- **respect** the safety precautions detailed.



Application or withdrawal authorized on bare conductors carrying dangerous voltages. Type A current sensor as per IEC/EN 61010-2-032.



Application or withdrawal authorized on conductors containing dangerous voltages. Type A current sensor as per IEC 61010-2-032.



Double insulated.



Voltage limiter.



The CE marking certifies the product's compliance with the European Low Voltage Directive (2014/35/EU), Electromagnetic Compatibility Directive (2014/30/EU), and Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS, 2011/65/EU and 2015/863/EU).



The rubbish bin with a line through it indicates that, in the European Union, the product must undergo selective disposal in compliance with Directive WEEE 2012/19/EU. This equipment must not be treated as household waste.

Definition of measurement categories

- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations.

PRECAUTIONS FOR USE

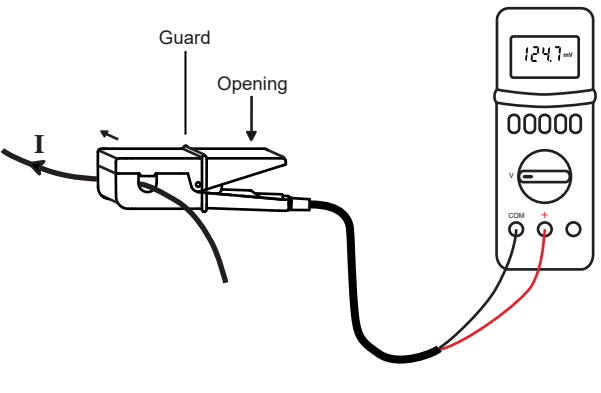
- Keep the clamp away from water and other liquids.
- Do not exceed the maximum specified voltage or current or use outside its measurement category.
- Keep the clamp jaws as clean as possible.
- Always check the condition of the case and leads before use.

PRESENTATION

- Measures alternative current from 1 to 150 A~.
- Output 100 mV=/1 A~.
- 150 A permanent from 48 to 500 Hz.
- Double insulated cord with Ø 4 mm safety plugs.

USE

- Use appropriate means of protection.
- Connect the clamp to the voltmeter making sure the polarity is correct: the black safety plug on the negative, and the red safety plug on the positive.
- Place the multimeter on the range mV=.
- When opening the clamp, press on the side of the lead and take care not to allow your hand past the guard barrier. Close the jaws around the conductor, respecting the current direction (the engraved arrow on the jaws of the clamp).
- Ensure that the clamp jaws are fully closed and that no foreign bodies are caught within.
- The current measured in A is equal to the value displayed in mV+100.



DE

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie uns mit dem Kauf eines **Zangenstromwandlers** entgegengebracht haben.

Damit die optimale Nutzung des Geräts gewährleistet ist:

- **Lesen Sie** diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch,
- **Beachten Sie** die Sicherheitshinweise.



ACHTUNG! Sobald dieses Warnsymbol irgendwo erscheint, ist der Benutzer verpflichtet, die Anleitung zu Rate zu ziehen.



Anbringung oder Abnahme zulässig an blanken Leitungen unter Gefährdungsspannung. Stromsonde Typ A gemäß IEC/ EN 61010-2-032.



Schutzisoliert.



Überspannungsschutz.



Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung mit der europäischen Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, der Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU, sowie der RoHS-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe 2011/65/EU und 2015/863/EU.



Der durchgestrichene Mülleimer bedeutet, dass das Produkt in der europäischen Union gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/ EU einer getrennten Elektroschrott-Verwertung zugeführt werden muss. Das Produkt darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

Definition der Messkategorien

- Die Messkategorie IV bezieht sich auf Messungen, die an der Quelle von Niederspannungsinstallationen durchgeführt werden.
- Die Messkategorie III bezieht sich auf Messungen, die an Gebäudeinstallationen durchgeführt werden.
- Die Messkategorie II bezieht sich auf Messungen, die an Kreisen durchgeführt werden, die direkt an Niederspannungsinstallationen angeschlossen sind.

SICHERHEITSHINWEISE

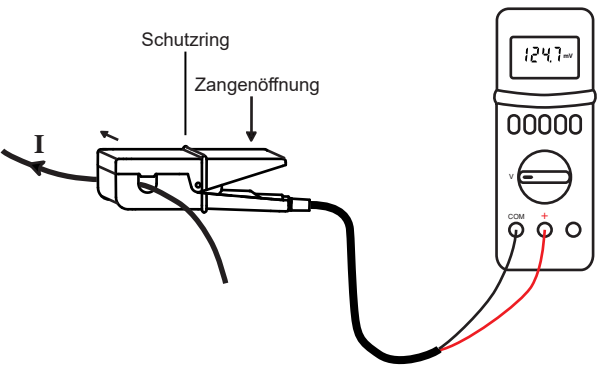
- Setzen Sie die Zange weder Spritzwasser noch einem direkten Wasserstrahl aus. Dies gilt auch für alle anderen Flüssigkeiten.
- Die zulässige Betriebsspannung und den zulässigen Strom sowie die Messkategorie berücksichtigen.
- Halten Sie die Luftpalte der Zange tadellos sauber.
- Den einwandfreien Zustand des Gehäuses und der Messleitungen vor jeder Benutzung überprüfen.

VORSTELLUNG

- Wechselstrommessung von 1 bis 150 A~.
- Ausgang 100 mV=/1 A~.
- 150 A dauernd von 48 bis 500 Hz.
- Schutzisolierte Leitung mit abgewinkelten Steckern Ø 4 mm.

BETRIEB

- Angepaßte Schutzmittel benutzen.
- Schließen Sie die Zange unter Beachtung der Polarität an das Voltmeter an: den schwarzen Stecker an die Klemme - und den roten Stecker an die Klemme +.
- Stellen Sie das Multimeter auf den Messbereich mV=.
- Um die Zangenbacken zu öffnen, Zange seitens der Messleitung drücken. Dabei darauf achten, dass die Hand den Schutzring nicht überschreitet. Umschließen Sie den Leiter unter Beachtung der Stromrichtung (auf den Backen der Zange eingraviert Pfeil).
- Stellen Sie sicher, dass die Zange richtig geschlossen ist und dass sich keine Fremdkörper in den Luftspalten befinden.
- Der in A gemessene Strom entspricht dem in mV +100 angezeigten Wert.



IT

Avete acquistato una **pinza amperometrica** e vi ringraziamo per la vostra fiducia. Come ottenere il meglio dal vostro apparecchio:

- **leggete** attentamente il presente libretto d'istruzioni,
- **rispettate** le indicazioni per l'uso.



ATTENZIONE! L'operatore deve consultare il presente manuale d'uso ogni volta che vedrà questo simbolo di avvertenza.



Applicazione o ritiro autorizzato sui conduttori in tensione pericolosa. Presa di corrente di tipo A secondo IEC 61010-2-032.



Doppio isolamento.



Limitatore di tensione.



La marcatura CE indica la conformità alla Direttiva europea Bassa Tensione 2014/35/UE, alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE e alla Direttiva sulla Limitazione delle Sostanze Pericolose RoHS 2011/65/UE e 2015/863/UE.



La pattumiera sbarrata significa che nell'Unione Europea, il prodotto è oggetto di smaltimento differenziato conformemente alla direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) 2012/19/EU. Questo materiale non va trattato come rifiuto domestico.

Definizione delle categorie di misura

- La categoria di misura IV corrisponde alle misurazioni effettuate alla fonte dell'impianto a bassa tensione.
- La categoria di misura III corrisponde alle misurazioni effettuate nell'impianto dell'edificio.
- La categoria di misura II corrisponde alle misurazioni effettuate sui circuiti direttamente collegati all'impianto di bassa tensione.

PRECAUZIONI D'USO

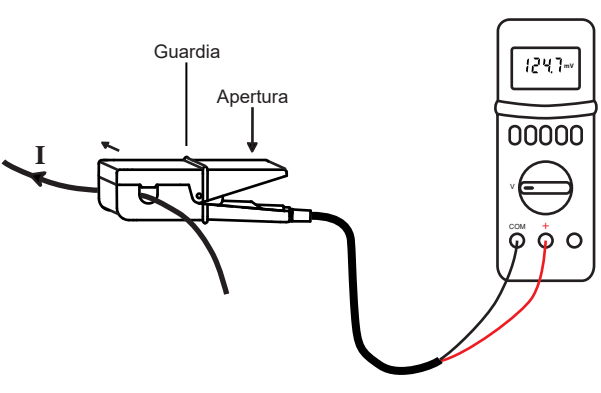
- Non sottoporre la pinza a spruzzi, sotto acqua in corrente o a qualsiasi altro liquido.
- Non superare i valori massimi di tensione o corrente specificati e non utilizzare per misure fuori dalla categoria dello strumento.
- Mantenere gli intraferri della pinza perfettamente puliti.
- Controllare sempre le condizioni dell'involucro e dei led prima dell'utilizzo.

PRESENTAZIONE

- Misure di intensità alternative da 1 a 150 A~.
- Uscita 100 mV=/1 A~.
- 150 A permanente da 48 a 500 Hz.
- Cavo doppio isolamento con spine a gomito Ø 4 mm.

UTILIZZO

- Utilizzare le misure di protezione appropriate.
- Collegare la pinza al voltmetro rispettando la polarità: la spina nera sul terminale - e la spina rossa sul terminale +.
- Posizionare il multimetro sul calibro mV=.
- Maneggiare la pinza dal lato del cordone prestando attenzione a non passare con le mani oltre la barriera di guardia. Serrare il conduttore rispettando la direzione della corrente (freccia incisa sulla ganascia della pinza).
- Accertarsi che la pinza sia ben chiusa e che nessun corpo estraneo si trovi negli intraferri.
- La corrente misurata in A è uguale al valore espresso in mV +100.



ES

Usted acaba de adquirir una **pinza amperimétrica** y le agradecemos su confianza. Para obtener el mejor servicio de su aparato:

- **lea** atentamente este manual de instrucciones,
- **respete** las precauciones de uso



¡ATENCIÓN! El operador debe consultar el presente manual de instrucciones cada vez que aparece este símbolo de advertencia.



Aplicación o retirada autorizadas en los conductores desnudos bajo tensión peligrosa. Sensor de corriente de tipo A según IEC/ EN 61010 2 032.



Doble aislamiento.



Límitador de tensión.



El marcado CE indica el cumplimiento de la Directiva Europea sobre Baja Tensión 2014/35/UE, la Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE y la Directiva sobre Restricciones a la utilización de determinadas Sustancias Peligrosas RoHS 2011/65/UE y 2015/863/UE.



El contenedor de basura tachado significa que, en la Unión Europea, el producto deberá ser objeto de una recogida selectiva de conformidad con la directiva RAEE 2012/19/EU. Este equipo no se debe tratar como un residuo doméstico.

Definición de las categorías de medida

- La categoría de medida IV corresponde a las medidas realizadas en la fuente de instalación de baja tensión.
- La categoría de medida III corresponde a las medidas realizadas en la instalación del edificio.
- La categoría de medida II corresponde a las medidas realizadas en los circuitos directamente conectados a la instalación de baja tensión.

PRECAUCIONES DE EMPLEO

- No someter la pinza a proyecciones o caídas de agua o de cualquier otro líquido.
- Respete la tensión y la intensidad máximas asignadas y la categoría de medida.
- Mantener los entrehierros de la pieza en perfecto estado de limpieza.
- Verifique la integridad de las carcasa y de los cables antes de cualquier utilización.

PRESENTACIÓN

- Medidas de intensidad alternativas de 1 a 150 A~.
- Salida 100 mV=/1 A~.
- 150 A permanente de 48 a 500 Hz.
- Cordón doble aislamiento con fichas acodadas Ø 4 mm.

USO

- Utilizar los medios de protección adaptados.
- Conectar la pinza al voltímetro respetando la polaridad: la ficha negra en el borne - y la ficha roja en el borne +.
- Posicionar el multímetro en el calibre mV=.
- Presione la pinza sobre el lado del cable para abrir las mordazas, vigilando que la mano no sobrepase el reborde de protección. Cefiir el conductor respetando el sentido de la corriente (flecha grabada en la mordaza de la pinza).
- Cerciorarse de que la pinza esté bien cerrada y que ningún cuerpo extraño se encuentre en los entrehierros.
- La corriente medida en A es igual al valor visualizado en mV +100.

